

戶政業務相關詞彙

中、英、越南文

中文	英文	越南文
戶籍謄本	Household Registration Transcript	Sao y bản chính của hộ khẩu
證明文件	Proving documents / Certificate	Giấy tờ chứng minh
英文戶籍謄本	Household Registration English Transcript	Sao y bản chính của hộ khẩu bằng tiếng Anh
戶口名簿	Household Certificate	Sổ hộ khẩu
國民身分證	National Identification Card(National ID Card)	Giấy chứng nhận nhân dân
身分證字號	National ID No.	Số chứng minh nhân dân
初領	Initial issuance	Cấp lần đầu
補領	re-issuance	Cấp lại
換領	replacement	Cấp đổi
自然人憑證	Citizen Digital Certificate	Mã số dân cư
護照	Passport	Hộ chiếu
(中華民國)國籍證明書	(ROC) Nationality Certificate	(Trung Hoa Dân Quốc) Giấy chứng nhận quốc tịch
歸化(國籍)	Naturalization	Quy hoàn(quốc tịch)
準歸化中華民國國籍證明	Certificate of ROC Naturalization Candidacy	Giấy chứng nhận cho phép quy hoàn quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc



外國人(無我國國籍)	Foreign national	Người nước ngoài (không có quốc tịch nước ta)
無國籍人士	stateless person	Người vô quốc tịch
移民署	National Immigration Agency	Sở Di dân
(移民署)服務站	Service center	Trạm phục vụ (Sở Di dân)
我國駐外館處	ROC Embassy or Mission Abroad	Ban thường trực tại nước ngoài của Trung Hoa Dân Quốc
外交部	MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS REPUBLIC OF CHINA(TAIWAN)	Bộ ngoại giao
居留簽證(外交部發)	Resident Visa	Visa lưu trú(Sở Di dân cấp phát)
外僑居留證(移民署發)	Alien Resident Certificate	Giấy lưu trú của Kiều bào (Sở Di dân cấp phát)
外僑永久居留證者(移民署發)	Alien Permanent Resident Certificate	Giấy lưu trú vĩnh viễn của Kiều bào (Sở Di dân cấp phát)
國籍許可證明書	Nationality Permit Certificate	Giấy chứng nhận cho phép quốc tịch
歸化國籍許可證明書	Permit Certificate of Naturalization	Giấy chứng nhận cho phép quy hoàn quốc tịch
準歸化中華民國國籍證明書	Certificate of ROC Naturalization Candidacy	Giấy chứng nhận cho phép quy hoàn quốc tịch Trung



		Hoa Dân Quốc
喪失國籍許可證明書	Permit Certificate of Nationality Loss	Giấy chứng nhận cho phép mất quốc tịch
回復國籍許可證明書	Permit Certificate of Nationality Restoration	Giấy chứng nhận cho phép khôi phục quốc tịch
入出境許可證	Entry/Exit Permit	Giấy cho phép xuất nhập cảnh
戶籍遷出	Household deregistration	Di dời hộ tịch
依親	dependents	Theo người thân
居留	Residency	Cư trú
定居	Permanent residency for naturalization	Định cư
臺灣地區居留證	Resident certificate for the Taiwan area	Giấy lưu trú khu vực Taiwan
譯音	transliteration	Dịch âm
統一證號	Unified No.	Mã số thống nhất
戶籍地	where the domicile place is registered	Nơi hộ tịch
戶籍地戶政事務所	the local household registration office where the domicile place is registered	Phòng địa chính nơi hộ tịch
任一所在地戶政事務所	the local household registration office in the district where he/she resides	Phòng địa chính bất kỳ
記事欄	Notescolumn	Phần ký sự
出生登記	Birth Registration	Đăng ký khai sinh



姓	surname	Họ
名	First name	Tên
生父(母)	natural father(mother)	Cha ruột (Mẹ)
養父/母	Adoptive Father/ Mother	Cha nuôi (Mẹ)
婚生子女	legitimate children	Con cái trong hôn thú
非婚生子女	illegitimate children	Con cái ngoài hôn thú
死亡(宣告)登記	Registration of Death and Presumption of Death	Đăng ký (tuyên bố) qua đời
除戶戶籍謄本	Household Registration Cancellation Transcript	Gạch tên khỏi sổ hộ khẩu
本人(當事人)	Concerned party	Tôi (Đương sự)
簽章	Signature/seal	Ký tên đóng dấu
結婚登記	Marriage Registration	Đăng ký kết hôn
結婚書約	Marriage Agreement	Giấy hôn ước
結婚證明書	Marriage Certificate	Giấy chứng nhận đăng ký kết hôn
冠姓	attaching surname	Theo họ (chồng)
離婚登記	Divorce Registration	Đăng ký ly hôn
離婚證明書	Divorce certificate	Giấy chứng nhận đăng ký ly hôn
未成年子女權利 義務行使負擔登 記	Registration of exercising responsibility of the right and obligation for the minor children	Đăng ký quyền nuôi con và chịu các quyền lợi nghĩa vụ liên quan cho con cái vị thành



		niên
認領登記	Registration of Parentage	Đăng ký nhận con
認領	Acknowledgement of Parentage	Nhận con
收養登記/終止收養登記	Adoption and Adoption Termination Registration	Đăng ký nhận con nuôi/ ngưng nuôi con nuôi
未成年人(子女)	Minor(children)	(Con cái) vị thành niên
法定代理人	legal representative	Người đại diện pháp định
委託書	Letter of Proxy	Giấy ủy quyền
委託人	principal	Người ủy thác
受委託人	Legal Proxy	Người chịu ủy thác
法院判決書	Court's Judgment	Giấy phán quyết tòa án
判決確定證明書	Court's Final Verdict	Giấy chứng nhận xác nhận phán quyết
初設戶籍登記	Initial Household Registration	Đăng ký hộ tịch lần đầu
廢止戶籍登記	Household Annulment Registration	Hủy đăng ký hộ tịch
遷入登記	Moving-in Registration	Đăng ký chuyển vào
遷出登記	Moving-out Registration	Đăng ký chuyển ra
住址變更登記	Address Alteration Registration	Đăng ký thay đổi địa chỉ

※以上用詞如有更適宜者，歡迎告知本所，謝謝您的指教!